

Litera

*Правильная ссылка на статью:*

Вань Г., Шабельская Н.К., Щепетов П.А. Концепт «гордость» в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект // Litera. 2025. № 2. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.2.73079 EDN: YISQWO URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=73079](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=73079)

## Концепт «гордость» в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект

**Вань Гуанфу**

аспирант, филологический факультет, Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6, 700

✉ 157723746@qq.com



**Шабельская Ника Кирилловна**

ORCID: 0000-0002-6764-0630

аспирант, кафедра иностранных языков филологического факультета; Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ shabelskya.nk@mail.ru



**Щепетов Павел Андреевич**

ORCID: 0009-0006-2178-3894

аспирант, кафедра международных экономических отношений; Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6

✉ pavel\_shchetov@mail.ru



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

**DOI:**

10.25136/2409-8698.2025.2.73079

**EDN:**

YISQWO

**Дата направления статьи в редакцию:**

18-01-2025

**Дата публикации:**

31-01-2025

**Аннотация:** Концепт «гордость» занимает одно из центральных мест в системе морально-этических понятий. В условиях интенсификации отношений между Россией и Китаем знание особенностей перцепции носителей языка в области ключевых морально-этических категорий является действительно важным инструментом в выстраивании межкультурной коммуникации. Объектом исследования данной статьи выступает концепт «гордость» в китайской и русской лингвокультурах. В исследовании приводится сравнительный анализ данного концепта на массивах данных фразеологических единиц двух языков с точки зрения лингвокультурологии для выявления особенностей их функционирования, проявления потенциала культурной идентичности. Авторами рассматриваются особенности перцепции «гордости» с точки зрения носителей двух культур, а также анализируются сходства и различия в понимании этого концепта.

Авторы обращают внимание на исторический контекст формирования представлений, что даёт возможность увидеть динамику изменений в восприятии контекста «гордость» во времени. Исследование проводится на основе анализа русских и китайских фразеологизмов, включая пословицы и поговорки. При написании статьи использовался описательный, компонентный (анализ лексического значения) и сопоставительный диахронический анализ концептов. Авторы приходят к выводу, что концепт «гордость» обладает полярными значениями, начиная от оттенка «позитивная гордость», заканчивая семантической коннотацией «негативного высокомерия». При использовании концепта «гордость» в рамках нормы, данная категория в обеих культурах воспринимается как нейтральная или положительная. Анализ фразеологизмов с позиции диахронического сопоставления показал, что восприятие концепта в китайском языке отличается относительной «стабильностью» в разные периоды времени, в то время как в русском языке этот концепт испытывал значительные изменения под воздействием внешнеязыковых или экстралингвистических факторов. Исследование сходств и различий в восприятии концепта в русском и китайском языках позволяет не только расширить представление об особенностях этих языков, но и даёт возможность улучшить взаимопонимание между представителями разных народов. Проведённый анализ открывает новые перспективы для дальнейших исследований в области межкультурной коммуникации и когнитивной лингвистики. Будущие исследования могут быть сосредоточены на более детальном изучении других концептов, их эволюции и влияния на межкультурное взаимодействие, а также на сравнительном анализе концептов в других языках и культурах.

**Ключевые слова:**

концепт, гордость, ценности, сравнительный анализ, экстралингвистический факторы, семантика, ценностная парадигма, лингвокультурология, перцепция, значения

Концепт – это основная единица человеческого мышления, абстракция и обобщение существенных признаков объективных вещей. Будучи связующим звеном между языком и культурой, концепт является не только ядром языкового выражения, но и носителем культурного подтекста. В разных языковых системах на формирование и выражение концептов глубокое влияние оказывает культурный фон, отражающий уникальный способ восприятия мира каждым народом. Понимание одного и того же концепта в разных культурах может быть различным. Кроме того, коннотация концептов не является

фиксированной, она постоянно развивается с изменениями в истории, обществе и культуре, поэтому изучение выражения концептов в языке и культуре не только помогает понять мировоззрение и ценности разных народов, но и создает теоретическую базу для межкультурной коммуникации. З.Д. Попова и И.А. Стернин считают, что концепт как «дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества и несущее комплексную, энциклопедическую информацию об отражаемом предмете или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному явлению или предмету» [\[1, с. 24\]](#).

С развитием лингвокультурологии в России концепт как предмет исследования стал важной темой для изучения во многих направлениях языкознания, таких как сопоставительная лингвистика и когнитивная лингвистика. А.В. Рудакова в своей работе отмечает, что в рамках когнитивной лингвистики концепт представлен различными структурными единицами, такими как фрейм, прототип, гештальт, схема, сценарий (скрипт), инсайт и другие. Эти единицы могут быть выражены в языке с помощью лексем, устойчивых выражений, фразеологизмов, синтаксических конструкций, содержащих типовые пропозиции, а также целых текстов [\[2, с. 84\]](#).

В XXI веке концепт «язык – культура – человек» стал одной из самых востребованных тем исследований в лингвокультурологии. Человек является носителем языка, а культура оказывает влияние на его языковую и культурную картину мира, поэтому все большее количество антропологических концептов становится объектом изучения многих лингвистов. Концепт «этика и мораль» тесно связан с традиционной культурой, национальным духом и особенностями. Л.Г. Саяхова обосновывает выделение ключевых категорий «человек», «язык», «культура», которые стали основополагающими для лингвокультурологии и для лингвокультурологического подхода к обучению языку [\[3, с. 9\]](#). С развитием глобализации такие концепты, как доброта, совесть, честь, активно сравниваются в различных языках и культурах. Однако концепт «гордость» изучается в сопоставительном языкознании значительно реже и до сих пор не подвергался детальному анализу в русско-китайской языковой и культурной картине мира.

В данной статье проводится сравнение концепта «гордость» в контексте различий между культурами и языками Китая и России. Объектом исследования данной статьи выступает концепт «гордость» в китайской и русской лингвокультурах. Предмет исследования является национально-культурная специфика концепта «гордость» в китайском и русском языках. Научная новизна данного исследования заключается в глубоком и детальном сопоставительном анализе концепта «гордость» в русской и китайской лингвокультурах на основе фразеологических единиц. В ходе исследования были использованы различные научные методы: описательный, компонентный (анализ лексического значения) и сопоставительный диахронический анализ концептов.

### **Концепт «гордость» в русском языке**

Этимологически прилагательное «гордый» восходит к старославянскому «грѣдь», далее — к общеславянской основе «gъrdъ» [\[4, с. 109\]](#). Е.Е. Стефанский в своей статье указывает, что гордость имеет отрицательную коннотативную характеристику с точки зрения ценностной парадигмы [\[5, с. 61\]](#). В современном российском обществе гордость имеет как положительное, так и отрицательное значение. С точки зрения эволюционной нейросоциологии гордость как эмоция явилась результатом адаптации человека к

высокому статусу в социальной иерархии: «Гордость позволяет продемонстрировать другим свое доминирующее положение, превосходство. Это в целом положительная эмоция соединяет в себе гнев (повышает вероятность успеха в достижении желаемой цели социального превосходства) и радость (от достигнутого)» [\[6, 26\]](#).

В словаре Т.Ф Ефремовой приводятся следующие определения «гордости»:

- 1) чувство собственного достоинства, самоуважения. Национальная г.;
- 2) чувство удовлетворения от чего-н. Г. победой;
- 3) кого или чья. О том, кем (чем) гордятся. Этот студент г. института;
- 4) преувеличенно высокое мнение о себе и пренебрежительное отношение к другим; высокомерие, надменность [\[7\]](#).

В книге «Путь жизни» Л.Н. Толстой пишет: «Гордость тем гадка, что люди гордятся тем, чего надо стыдиться: богатством, славой, почестями». Это говорит о неоднозначности понимания концепта «гордость» в русской лингвокультуре.

Русский язык, как и любая другая живая языковая система, на протяжении веков претерпевал значительные изменения. Изменялись социальные, культурные и религиозные контексты, что отражалось на понимании гордости в русском языке. В древнерусском языке, как отмечает О.А. Кузнецова, концепт «гордость» понимался шире, чем в настоящее время. В большинстве своём гордость имела негативное определение. Гордость понималась как проявляемое внешнее превосходство в чём-либо, связанное с высокомерием, дерзостью. Гордость также ассоциировалась с особым социальным статусом личности (например, правитель), которая может проявляться в таких поведенческих паттернах как суровость и жесткость [\[8, с. 27\]](#).

С приходом христианства произошло полное переосмысление концепта «гордость» в языке. В православной традиции гордость стала рассматриваться как один из семи смертных грехов. Гордость воспринималась как один из главных пороков человека, часто её называли «основой» для всех остальных грехов. В христианской этике гордость понимается как качество человека, связанное с высокомерием и эгоизмом, проявляющееся в противопоставлении себя Богу и другим людям: «Но тем большую дает благодать; посему и сказано: Бог гордым противится, а смиренным дает благодать» (Иак.4:6) [\[9\]](#).

В советское время концепт «гордость» под влиянием новых идеологических реалий был пересмотрен. Определение гордости приобрело положительный окрас и стало ассоциироваться прежде всего с коллективизмом, патриотизмом и верностью коммунистическим идеалам. Гордость в советском обществе проявлялась в первую очередь в признании достижений коллектива (например, текст на плакате «Мой завод – моя гордость!» (автор Н.П. Байракова)). Гордиться своей страной, её историей и культурой стало важной частью государственной идеологии (текст на открытке «Наша гордость, наша сила, наша власть!»).

Со сменой политической идеологии изменилось и понимание концепта «гордость», гордость в большей степени стала связана с индивидуальными достижениями человека. В настоящее время, как было отмечено выше, гордость имеет скорее положительную окраску. Это подтверждается и результатами исследования, проведённого Е.И. Поляковой [\[10\]](#). При этом гордость имеет некую «черту» допустимости, при переходе

которой отношение к гордости изменяется. Если гордость проявляется в виде высокомерия и пренебрежения к другим, то она крайне резко осуждается обществом [\[11\]](#).

Таким образом, концепт «гордость» в русском языке в различные исторические промежутки имел разные интерпретации, которые отражали изменения в социальных, культурных и религиозных контекстах. Понимание гордости продолжает эволюционировать, адаптируясь к новым условиям и ценностям общества.

### **Концепт «гордость» в китайском языке**

В китайском языке слово 骄傲 «гордость» может иметь разные значения и использоваться в различных контекстах. «Гордость» (骄傲) – это сложное слово, состоящее из двух иероглифов: «骄» (цзяо) и «傲» (ао). Оба иероглифа имеют свои уникальные значения и в древнекитайском языке обладают разными происхождениями и содержаниями. Согласно «Шовэнь цзецзы» («说文解字») изначальное значение иероглифа «骄» – «высокая статная лошадь». В графической структуре этого иероглифа элемент «马» (лошадь) сочетается с элементом «乔» (высокий, большой). Изначально «骄» использовался для описания высоких, сильных и величественных лошадей [\[12\]](#). Поскольку такие лошади ассоциировались с уверенностью и горделивостью, значение иероглифа современем расширилось, впоследствии он стал описывать человеческие эмоции или особенности поведения, такие как самодовольство и высокомерие. Иероглиф «傲» имеет основное значение «высокомерное поведение». В «Шовэнь цзецзы» он определяется как «不逊也», что означает «надменность, неуважение». В структуре иероглифа элемент «人» (человек) сочетается с «敖» (свобода, вольность), что символизирует непринуждённость и склонность к беззаботному или независимому поведению [\[12\]](#).

Таким образом, эти два иероглифа объединяют в себе значения, связанные с эмоциями уверенности, самодовольства и высокомерия, что делает слово «骄傲» особенно выразительным. Вэнь Минь в своей статье отмечает, что в современном китайском языке слово «骄傲» (гордость) чаще использует первое значение, связанное с иероглифом «骄» (цзяо), поскольку у иероглифа «傲» (ао) слишком ярко выражена негативная окраска [\[13, с. 43\]](#).

В китайской культуре гордость является не только внутренним чувством, но и жизненной позицией. Это чувство находится под глубоким влиянием конфуцианского учения и часто тесно связано с сильным патриотизмом и семейными ценностями китайского народа. Слово «гордость» также часто ассоциируется с такими понятиями, как высокомерие и чувство собственного достоинства. В этой статье будет проведён анализ использования слова «гордость» в различных контекстах и его значений. В китайской этической и моральной культуре слово «гордость» имеет сложное значение. Кроме того, оно имеет различные моральные коннотации как в положительном, так и в отрицательном контексте. Этот двойной атрибут лежит в основе отношения к гордости в традиционной китайской культуре. В китайской культуре гордость как положительная эмоция часто используется для выражения признания собственных или чужих достижений. Конфуцианская философия провозглашает принцип «добиваться самосовершенствования, в порядке содержать семью, управлять государством и нести Поднебесной мир» («修身齐家治国平天下»), который тесно связан с положительным значением гордости. В «Лунь юй» говорится: «Если человек не будет вести себя с достоинством, то не сможет завоевать уважение, а если не будет учиться, то не сможет

стать надёжным». Это подчеркивает, что человек может добиться уважения окружающих через упорный труд. Гордость как продолжение чувства успеха становится стимулом, побуждающим человека к реализации своего потенциала [\[14\]](#).

В современном обществе гордость также тесно связана с коллективной честью. Например, «национальная гордость» считается важным элементом культурной идентичности и сплочённости народа. Такая гордость не только усиливает чувство принадлежности отдельного человека, но и укрепляет единство коллектива. Слово «гордость» часто ассоциируется со словом 自豪 «гордый» в положительном смысле, отражая более позитивные оценки достижений, самобытности и чувства культурной принадлежности. Взаимосвязь между «гордостью» и «гордым» проявляется и в моральном значении, которое они несут. В конфуцианской культуре гордость как положительная эмоция часто ассоциируется с чувством ответственности и миссии. Люди испытывают гордость за свои начинания и в то же время ощущают большую социальную ответственность.

Несмотря на положительные аспекты гордости, в китайской этической культуре неоднократно звучали предостережения о ее негативных последствиях. Конфуцианство подчеркивает важность смирения и самоанализа, утверждая, что чрезмерная гордость может привести к высокомерию и чванству, которые препятствуют прогрессу личности. В «Шаншу» говорится «полнота влечет за собой потери, а смирение приносит пользу» («满招损, 谦受益») [\[15\]](#). Это говорит о том, что чрезмерная гордость может вызвать самодовольство и в конечном итоге привести к неудаче. Гордости в современной жизни придается скорее воспитательное значение, оно также зачастую соотносится с высокомерием «高傲», что противоречит конфуцианскому учению о смирении. Китайская поговорка гласит: «谦虚使人进步, 骄傲使人退步» («Скромность ведет к прогрессу, гордость — к регрессу»). Это выражает одно из жизненных правил, которого китайцы придерживаются уже тысячи лет [\[16\]](#). Поэтому мы можем увидеть в китайском народе черты мягкости и смирения. Индивидуальный героизм не поощряется в китайском обществе, поскольку это тоже считается признаком гордыни (高傲) на определенном уровне.

«Чувство собственного достоинства» (自尊心) означает признание и уважение человеком собственной ценности. «Гордость» (骄傲) как сложная эмоция может проявляться как на личном уровне, так и на коллективном, отражая национальную гордость и самоуважение. Эта эмоция, как правило, исходит из внутренней потребности в самоуважении. Независимо от того, идет ли речь о личном самоуважении или о национальной гордости, гордость тесно связана с этими понятиями. На личном уровне самоуважение представляет собой признание человеком собственной ценности. Когда человек гордится своими достижениями, его чувство гордости зачастую основано на удовлетворении потребности в самоуважении. Если гордость является внешним проявлением эмоций или жизненной позиции, то самоуважение отражает внутренний мир человека. На национальном уровне самоуважение выражается в коллективной гордости за свою культуру, историю и достижения [\[17\]](#), особенно в Китае, где конфуцианская культура пропагандирует «дух семьи и государства», идеал «Сначала переживать горести всех, а радоваться только после всех» (先天下之忧而忧, 后天下之乐而乐). Тысячелетнее историческое развитие тесно связало внутренний мир китайского народа с судьбой страны и общества. По мнению Чжана Шифэя, патриотизм и привязанность к родной стране являются духовным символом китайской нации, выражением духовного состояния китайского народа, а также движущей силой для великого возрождения

китайской нации [\[18, с. 33\]](#).

### **Фразеологизмы с компонентом гордости в русском и китайском языках**

Фразеологизм – это уникальное явление в языке и культуре, которое является кристаллизацией мудрости народа и воплощением культурного накопления. В лингвокультуре фразеологизмы рассматриваются как важное окно для понимания культурной психологии нации. Они отражают уникальное понимание и отношение народа к природе, обществу и самому себе. В то же время изучение фразеологизмов тесно связано с теорией «концепта» в языке. Н. Н. Почуева в своей статье указывает, что концепты формируются в сознании человека в процессе познания окружающего мира, выступая носителями знаний и представлений о нем. Эти концепты находят свое выражение в языке через различные типы фразеологических значений и грамматических структур, которые служат формами их фиксации и передачи [\[19, с. 47\]](#).

Во фразеологизмах многие фиксированные выражения несут в себе определенный конкретный или абстрактный концепт, который отражает не только когнитивные характеристики пользователей языка, но и систему ценностей в культурном контексте. Изучение связи между фразеологизмами и концептами позволяет выявить особую роль фразеологизмов в кросс-культурных контекстах. С одной стороны, фразеологизмы стали важным инструментом культурной трансляции благодаря формальной фиксированности их языковых символов. С другой стороны, они служат языковыми репрезентациями концептов и служат мостом для межкультурного диалога и коммуникации. В.Н. Телия считает, что «особую роль в трансляции культурно-национального самосознания народа и его идентификации как такового играет фразеологический состав языка, так как в образном содержании его единиц воплощено культурно-национальное мировидение» [\[20, с. 231\]](#). Изучение того, как фразеологизмы воплощают порождение и передачу концептов в конкретных культурах, не только помогает углубить понимание культурных функций фразеологизмов, но и дает важные знания для межкультурной коммуникации и переводоведения. В широком смысле пословицы, поговорки и фразеологизмы, обладают устойчивой структурой и берут свое начало в народной литературе и истории. А.Н. Баранов и Д.О. Добровольский считают, что пословицы являются одной из форм проявления фразеологизмов [\[21, с. 736\]](#). Поэтому в данной статье мы проанализируем фразеологизмы, связанные с гордостью в русском языке с точки зрения их широкого понимания. Анализ этих фразеологизмов позволит глубже понять языковую и культурную картину мира носителей русского языка, связанную с концептом «гордость».

В русском языке большинство фразеологизмов, связанных с гордостью, имеют негативную окраску и часто ассоциируются с высокомерием. Эти фразеологизмы учат людей, показывают необходимость саморегуляции поведения и избегания чрезмерной самоуверенности и высокомерия. Они не только отражают критику общества по отношению к гордости, но и подчеркивают ценность скромности. Через эти выражения русская культура передает важное сообщение – чрезмерная гордость и высокомерие часто приводят к изоляции, неудаче и даже к самоуничтожению: *«Гордый рог сломит Бог»*; *«Дышать гордостью»*; *«От гордости мало корысти»*; *«Гордым быть — глупым слыть»*; *«Гордая голова слетает с плеч первой»*; *«Во всякой гордости черту много радости»*. Однако встречаются фразеологизмы, в которых одобряется гордость в умеренном ее проявлении: *«Гордость хороша в меру»*; *«Без гордости человек что тряпка, всяк ноги вытрет»*. Данные выражения позволяют сделать вывод о том, что проявляемая в меру гордость играет важную роль в формировании самооценки и чувства собственного достоинства человека, способствуя сохранению внутреннего



стержня и уверенности в собственных силах.

Фразеологизмы – это важное языковое явление в китайском языке, которое выражает глубокие мысли и богатый культурный подтекст в краткой форме и фиксированной структуре. За тысячи лет исторического развития фразеологизмы стали не только кристаллизацией мудрости народа Хань, но и важным аккумулятивным источником социальных ценностей, культурных традиций и этики. Являясь уникальной языковой единицей, фразеологизмы широко используются в литературе, разговорной речи и повседневном общении, они способны в высокой степени обобщать сложные эмоции и мысли. Фразеологизмы о гордости – важная часть идиоматической системы, отражающая многослойное понимание эмоции гордости в китайской культуре. От позитивной гордости до негативного высокомерия, от личных чувств до национальных настроений – эти фразеологизмы раскрывают значение гордости в различных контекстах и ее этические и моральные коннотации.

В китайском языке позитивные фразеологизмы, связанные с гордостью и гордыней, часто используются для выражения признания и подтверждения достижений, а также высокой оценки заслуг. Такие фразеологизмы обычно несут положительный смысл и могут вдохновлять людей на достижение высоких целей. Пример: *引以为傲* – Гордиться чем-либо, считать что-то предметом гордости; *光宗耀祖* – Принести славу предкам, прославить свой род; *扬眉吐气* – Почувствовать удовлетворение после успеха, избавиться от угнетённости и ощутить гордость. С выражением «гордость» (*骄傲*) связаны и негативные понятия, которые часто используются для описания высокомерного, самоуверенного поведения или неуважения к другим. Такие выражения, как правило, носят назидательный характер: *骄兵必败* – Самоуверенность приводит к поражению, гордыня армии ведёт к её поражению; *目中无人* – Смотреть свысока на других, быть высокомерным и пренебрежительным к людям; *妄自尊大* – Переоценивать себя; высокомерно относиться к собственным способностям. В китайских фразеологизмы также содержатся выражения, которые связаны как с личным чувством собственного достоинства, так и с национальной гордостью. Эти фразеологизмы не только отражают индивидуальное чувство ценности, но и передают коллективные эмоции китайской нации: *自强不息* – Постоянно стремиться к самосовершенствованию; быть стойким и непреклонным; *民族之光* – Слава нации;  *гордость народа*; *忧国忧民* – Переживать за страну и её народ; думать о благе народа и государства.

## Заключение

Таким образом, был проанализирован концепт «гордость» в китайском и русском языках. Восприятие концепта «гордость» в китайском языке отличается относительной «стабильностью» во времени. В русском же языке данный концепт претерпевал значительные изменения под влиянием культурных, религиозных и политических трансформаций. Основываясь на проведённом нами исследовании, можно сделать вывод, что в настоящее время подходы к пониманию концепции «гордость» в русском и китайском языках в значительной степени схожи. Гордость при проявлении её в рамках нормы в обеих культурах воспринимается как нейтральная или положительная категория. Важно отметить, что фразеологизмов, имеющих такое значение, в русском языке значительно меньше, чем в китайском. Основным отличием между восприятием концепта «гордость» в русском и китайском языках на современном этапе является преобладающая ассоциация гордости в китайском языке с коллективизмом и национальной идеей, что было свойственно русскому языку в советский период. Такое понимание гордости, безусловно, связано с политическим строем страны. В то время как в русском языке гордость связана в первую очередь с индивидуальными достижениями и



самооценкой личности. Проведённый анализ позволяет улучшить понимание межкультурных различий в русском и китайском языках, открывает перспективы для проведения дальнейших научных исследований.

## Библиография

1. Попова З. Д., Стернин И. А. Семантико-когнитивный анализ языка; Воронеж, 2006.
2. Рудакова А.В. Когнитология и когнитивная лингвистика / А.В. Рудакова. Воронеж: Истоки, 2004. 80 с.
3. Саяхова Л.Г. Методология и методологическая система формирования лингвокультурологической компетенции тюркоязычных учащихся на уроках русского языка. Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. 294 с.
4. Фасмер, М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. / М. Фасмер. 4-е изд., стереотип. М.: Астрель, 2004. Т. 1. 588 с.
5. Стефанский Е. Е. Концепт «Гордость» в восточнославянских и польской лингвокультурах // Язык и культура, 2021. С. 59–69.
6. Шкурко Ю.С. Развитие эволюционной нейросоциологии: поведенческие биограммы и биологическая предрасположенность к социальному неравенству // Социологические исследования, 2018. №9. С. 23-29.
7. Толковый словарь Ефремовой. URL: <https://gufo.me/dict/efremova> (дата обращения: 14.01.2025).
8. Кузнецова О.А. Мотивационная структура лексико-семантического поля «гордость» в древнерусском языке // Вестник Томского государственного университета, 2013. № 375. С. 26–29.
9. Послание Иакова, глава 4 // Библия онлайн. [Электронный ресурс]. – URL: <https://only.bible/bible/rst-jbl/jas-4.6-10/> (дата обращения: 14.01.2025).
10. Полякова, Е. И. Ассоциативно-вербальное поле концепта гордость / Е. И. Полякова // Таврические филологические чтения : материалы II Всероссийской научной конференции, Мелитополь, 30 марта 2024 года. – Мелитополь: Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования Мелитопольский государственный университет, 2024. – С. 78-83.
11. Медведева, Д. И. Концептуализация гордости в русской и сербской лингвокультурах (на материале лексических и фразеологических единиц) / Д. И. Медведева // Теоретическая и прикладная лингвистика. – 2021. – Т. 7, № 1. – С. 133-143. – DOI 10.22250/2410-7190\_2021\_7\_1\_133\_143.
12. Shuowen5. [Электронный ресурс]. – URL: [https://www.shuowen5.com/%E5%B9%B3\\_zi](https://www.shuowen5.com/%E5%B9%B3_zi) (дата обращения: 15.10.2023).
13. Мин В., Тянь Л. Использование ключевого значения для анализа синонимов: примеры и исследование значений — на примере «素», «质», «骄», «傲» // Журнал Университета Кайфэна, 2022. №36(04).С.42–45.
14. Лунь юй. [Электронный ресурс]. – URL: <https://lunyu.5000yan.com/> (дата обращения: 15.10.2023).
15. Шаншу. [Электронный ресурс]. – URL: [https://m.gushiwen.cn/mingju/juv\\_e5b944a5f0ed.aspx](https://m.gushiwen.cn/mingju/juv_e5b944a5f0ed.aspx) (дата обращения: 15.10.2023).
16. Чуньчэн Чж. Понимание скромности Коммунистической партии Китая в трёх измерениях // Вестник Китайского нефтяного университета (издание по общественным наукам). — 2024. — Т. 40, № 03. — С. 67–76. — DOI:10.13216/j.cnki.urpcjess.2024.03.0009.
17. Чжан Иу. «Национальное чувство гордости» у китайцев крепкое и чистое // Вестник Китайского народного политического консультативного совета. — 2018. — № 16. — С. 36–37.

18. Шифэй Чж. Патриотизм, возникающий в трудностях и испытаниях// Народный форум, 2020. №9. С.32–35.
19. Почуева Н.Н. Фразеологический концепт: сущность и структура (на материале русского и английского языков) // European Science, 2018. № 8(30). С. 46-49.
20. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 288 с.
21. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Пословицы как разряд фразеологизмов (новый подход к старой категории) // Русский язык: Исторические судьбы и современность. М.: Изд-во Моск. ун-та, 2010. С. 736.

## Результаты процедуры рецензирования статьи

*В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.*

*Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).*

Статья «Концепт «гордость» в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект» представляет собой исследование в области концептологии и лингвокультурологии. Исследование носит сопоставительный характер и сравнивает особенности концепта «гордость» в китайской и русской лингвокультурах.

Текст статьи хорошо структурирован. В статье представлены введение, основная часть и библиография.

Во введении автор рассматривает разные определения понятия концепта в современной лингвистике.

В основной части автор последовательно обращается к этимологии и истории формирования современного концепта «гордость» в русской и китайской лингвокультурах. При анализе отмечает амбивалентность понятия гордость в обеих лингвокультурах.

В статье также проанализированы разные виды русских и китайских фразеологизмов, содержащих рассматриваемый концепт.

Таким образом, автор демонстрирует глубокое понимание как русского, так и китайского лингвистического материала.

Анализируя современное состояние концепта «гордость» в русском и китайском языках, автор в заключении делает вывод о том, что «в настоящее время подходы к пониманию концепции «гордость» в русском и китайском языках в значительной степени схожи. Гордость при проявлении её в рамках нормы в обеих культурах воспринимается как нейтральная или положительная категория. Важно отметить, что фразеологизмов, имеющих такое значение, в русском языке значительно меньше, чем в китайском. Основным отличием между восприятием концепта «гордость» в русском и китайском языках на современном этапе является преобладающая ассоциация гордости в китайском языке с коллективизмом и национальной идеей, что было свойственно русскому языку в советский период. Такое понимание гордости, безусловно, связано с политическим строем страны. В то время как в русском языке гордость связана в первую очередь с индивидуальными достижениями и самооценкой личности».

Данный вывод подтверждается результатами проведенного анализа, и его можно считать достоверным.

Стиль статьи научный, информация представлена объективно.

Объём статьи является достаточным.

Статья содержит ссылки на источники и список литературы, включающий в себя наиболее актуальные исследования по данной теме.

Однако в статье существует ряд легкоустраняемых недостатков.

Так, отсутствуют или недостаточно четко отражены важные структурные элементы научной статьи, такие как предмет исследования, методология исследования, актуальность и научная новизна, наличие которых является необходимым условием для публикации.

Таким образом, можно заключить, что статья «Концепт «гордость» в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект» представляет собой научно-исследовательскую работу, которая вносит вклад в изучение актуальных тенденций в области сравнительной концептологии и после незначительной доработки может быть рекомендована к публикации в журнале "Litera".

## **Результаты процедуры повторного рецензирования статьи**

*В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.*

*Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).*

На рецензирование представлена статья «Концепт "гордость" в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект».

Предмет исследования – национально-культурная специфика концепта «гордость» в русском и китайском языках.

Методология исследования основана на сочетании теоретического и эмпирического подходов с применением методов анализа, сравнения, обобщения и синтеза.

Актуальность работы обусловлена тем, что языковая картина мира направлена в первую очередь на отображение познавательных и ценностных концептов, отмеченных лингвокультурной спецификой и характеризующих носителей определенной лингвокультуры. Концепт «гордость» принадлежит к числу основных концептов русской и китайской культур, определяющих специфику русского и китайского языкового сознания, отражающих национальное мировосприятие и обладающих ценностным для русской и китайской лингвокультурных общностей содержанием.

Научная новизна исследования заключается в его сопоставительном характере: концепт «гордость» подвергается детальному анализу в русской и китайской языковых и культурных картинах мира, проводится сравнение интерпретаций концепта «гордость» в контексте различий между культурами и языками России и Китая.

Стиль изложения научный, структура, содержание. Статья написана русским литературным языком. Структура рукописи включает следующие разделы: введение (содержит постановку проблемы, автор аргументирует актуальность выбранной темы, дан обзор теоретической базы исследования); концепт «гордость» в русском языке (рассмотрены основные интерпретации концепта в русском языке, отмечена трансформация восприятия гордости как отражение изменений в социальных, культурных и религиозных контекстах); концепт «гордость» в китайском языке (рассмотрены основные интерпретации концепта в китайском языке, описана трансформация восприятия гордости, отмечено влияние конфуцианской философии на восприятие гордости в китайской культуре); фразеологизмы с компонентом гордости в русском и китайском языках (рассмотрены фразеологические единицы с концептом «гордость» в русском и китайском языках, сопоставительное исследование фразеологизмов дало автору возможность выявить особенности концептуализации окружающей действительности русского и китайского народов); заключение (автор делает общие выводы о сходствах и различиях в восприятии концепта «гордость» в рассматриваемых культурах); библиография (включает 17 источников).

Выводы, интерес читательской аудитории.

Исследование выходит за рамки лингвистики и культурологии, полученные результаты

будут интересны тем, кто занимается исследованием феномена языковой картины мира и изучением культуры русского и китайского народов. Исследование имеет практическое значение для эффективной коммуникации на межнациональном уровне, проведенный анализ даёт актуальное представление об особенностях концептуализации окружающей действительности русским и китайским народами через призму концепта «гордость», это помогает лучше понимать менталитет носителей культуры и учитывать его в процессе межкультурного общения.

Рекомендации автору:

1. В статье не сформулированы объект, предмет, научная новизна и методологические основы проведенного исследования, стоит также указать источники эмпирического материала и его объем. Теоретический анализ современных источников является недостаточным.
2. В части «Концепт "гордость" в русском языке» рассматривается эволюцию восприятия гордости в русской культуре, однако автор заканчивает советскими временами, было бы уместно охарактеризовать современные интерпретации концепта.
3. Было бы хорошо привести большее количество иллюстративных примеров как подкрепление теоретических измышлений автора статьи, например, добавить примеры из художественной литературы.
4. Следуют упорядочить использование кавычек и перепроверить текст на предмет опечаток, описок и пропусков символов. Необходимо проверить наличие в тексте ссылок на первоисточники.
5. Библиографические описания некоторых источников нуждаются в корректировке в соответствии с ГОСТ и требованиями редакции. Стоит расширить библиографию, в том числе увеличить долю отечественных и зарубежных работ за последние 3 года.

Материал представляет интерес для читательской аудитории, но требует доработки, после чего может быть опубликован в журнале «Litera».

## **Результаты процедуры окончательного рецензирования статьи**

*В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.*

*Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).*

Представленная на рассмотрение статья «Концепт «гордость» в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект», предлагаемая к публикации в журнале «Litera», нацелена на изучение лингвокультурных особенностей концепта «гордость» в двух неродственных языках. Работа предполагает сопоставительный анализ одного из базовых эмоциональных концептов, в обоих лингвокультурах приобретающего диаметрально противоположные коннотации. Материалом исследования выбраны фразеологические единицы с понятием «гордость» в русской и китайской лингвокультурах, сопоставительный анализ которых дает основание вскрыть национально-культурную специфику в культурах и языках Китая и России.

Работа хорошо структурирована. В разделе «Концепт «гордость» в русском языке» приводятся словарные значения слова «гордость», указываются коннотативные характеристики, присущие данному концепту в современном российском обществе, которые оцениваются и как положительные, и как отрицательные. Автор прослеживает развитие отношения к гордости в русском обществе от древнерусского до современного, справедливо подмечая переломные этапы в его осмыслении: христианская мораль, рассматривающая гордость в качестве порока в противовес смирению; крутой поворот в советское время, когда идеология трансформировала понятие в положительный феномен коллективизма; в настоящее время концепт трактуется как положительный,

связываясь с индивидуальными достижениями человека. Вместе с тем, как отмечает автор, «гордость имеет некую «черту» допустимости»: в виде высокомерия и пренебрежения к другим она крайне резко осуждается обществом.

В разделе «Концепт «гордость» в китайском языке» автором рассматривается происхождение иероглифов, передающих значение гордости, на основе чего делается вывод о преимущественной негативной окрашенности данного понятия. Однако поскольку «в китайской культуре гордость является не только внутренним чувством, но и жизненной позицией», под влиянием конфуцианского учения, особенностей истории развития Китая гордость оказалась фундаментом в становлении идей патриотизма и семейных ценностей китайского народа. Как утверждает автор, концепт «гордость», связываясь с понятиями высокомерия и чувства собственного достоинства, приобретает коннотации как в положительном, так и в отрицательном контексте: «в китайской культуре гордость как положительная эмоция часто используется для выражения признания собственных или чужих достижений» – именно на этом основывается понятие «национальной гордости» как один из важнейших элементов культурной идентичности и сплочённости китайцев; но не поощряются высокомерие, чванство, индивидуальный героизм, поскольку это считается признаком гордыни, противостоящей конфуцианскому учению о смирении.

В процессе изучения фразеологизмов с компонентом «гордость» в русском и китайском языках автор стремится выделить концептуальные черты культурно-национального мировидения двух народов, заключенные в устойчивых сочетаниях слов. Фразеологизмы с понятием «гордость» в русском языке чаще содержат негативную окраску вследствие ассоциации с высокомерием, однако одобряется гордость в умеренном ее проявлении как основа формирования самооценки и чувства собственного достоинства человека. В китайской паремиологии фразеологизмы о гордости выражают различные эмоции: «от позитивной гордости до негативного высокомерия, от личных чувств до национальных настроений». Результаты подобного сопоставительного подхода исключительно важны в русле постижения языков, в практике межкультурной коммуникации и переводоведении.

В работе замечены некоторые опечатки: «В китайских фразеологизмы также содержатся»; «Предмет исследования является национально-культурная специфика концепт «гордость» в китайском и русском языках». Также приведена цитата Л.Н. Толстого, однако в списке литературы не указан источник.

В целом, представленная статья отличается хорошей содержательной составляющей, библиография отражает труды, помогающие раскрыть изучаемую проблематику. Считаем, что задачи, которые ставил перед собой автор, достигнуты. Работа «Концепт «гордость» в русском и китайском языках: лингвокультурный аспект» рекомендуется к печати.